

Broncodilatadores inhalados de acción prolongada (Spanish)

Bronchodilators (long-acting inhaled) (English)

Nombre genérico (Generic name)	Marca (Brand name)
<input type="checkbox"/> fomoterol	Foradil®
<input type="checkbox"/> salmeterol	Serevent®

¿Cómo actúa este medicamento?

Este medicamento abre las vías respiratorias relajando los músculos que las rodean. Se usa generalmente para prevenir los síntomas del asma durante la noche o durante periodos prolongados de ejercicio.

Este medicamento toma de 30 a 60 minutos para surtir efecto, así que no debe usarse nunca para tratar un ataque de asma. Cuando ocurre uno, es necesario usar un broncodilatador de acción rápida como el albuterol.

¿Cómo se debe administrar este medicamento?

Este medicamento sólo se dispensa en inhalador (consulte la hoja informativa titulada “Inhaladores”, donde encontrará instrucciones para usarlo).

Como tarda en surtir efecto, no es necesario esperar entre una inhalación y otra.

Este medicamento debe usarse a la misma hora todos los días si es posible. Cada dosis dura aproximadamente 12 horas. No se debe administrar más seguido ni en dosis más altas, sin antes consultar al médico.

How does the medicine work?

This medicine opens the airways in the lungs by relaxing the muscles around the airways. It is usually used to prevent symptoms at night or during long exercise sessions.

This medicine takes 30 to 60 minutes to start working, so never use it to treat an asthma episode. Use a quick-acting bronchodilator like albuterol to stop an episode.

How should I give it?

This medicine is only available in the inhaler form. (See the education sheet, “Inhalers,” for instructions on how to use an inhaler.)

No waiting between puffs is needed because it takes a long time to begin working.

This medicine should be taken at the same time each day if possible. Each dose should last about 12 hours. Do not give it more often, or in larger amounts, without first checking with your doctor.

¿Es necesario tomar ciertas precauciones con la comida o con otros medicamentos?

Los alimentos y bebidas que contienen cafeína pueden intensificar los efectos secundarios de este medicamento.

Si el niño requiere también de un broncodilatador de acción rápida, deberá tenerlo siempre a mano para el tratamiento de los ataques de asma.

Si bien este medicamento ayuda a **evitar** los síntomas del asma, **no alivia un ataque** una vez que ha comenzado. Si tiene dudas sobre cuál de los medicamentos debe usar en caso de un ataque de asma, consulte al médico o al farmacéuta.

Si el niño tiene síntomas de asma a la hora indicada de darle el medicamento, utilice el broncodilatador de acción rápida primero y luego el de acción prolongada, que empezará a surtir efecto una vez que el efecto del de acción rápida comience a pasar.

NO utilice este medicamento conjuntamente con productos combinados que también lo contengan, tales como Advair[®] o Symbicort[®].

Si el niño toma medicamentos para la depresión, problemas del corazón o de la tiroides, consulte a su médico, enfermero especializado o al farmacéuta antes de darle este medicamento. También deberá consultar antes de darle **cualquier otro** medicamento, requiera o no receta médica para su venta, remedios herbales o vitaminas.

Are there any precautions about food or other medicines?

Foods or drinks containing caffeine may increase the side effects of this medicine.

If your child also uses a quick-acting bronchodilator inhaler, it should be carried with the child for use during an asthma episode.

This medicine helps **prevent** asthma episodes. **It does not stop an episode** that has already begun. If you are not sure which medicine to use for an episode, talk to your doctor or pharmacist.

If it is the usual time to take this medicine but your child is having asthma symptoms, use the quick-acting bronchodilator first. It should begin to wear off by the time the long-acting inhaler starts to work.

Do not use this medicine with combination products that contain the same medicine, such as Advair[®] or Symbicort[®].

If your child is taking medicines for depression, heart problems, or thyroid problems, check with the doctor or pharmacist before using this medicine. Check with the doctor, nurse practitioner, or pharmacist before giving **any** other prescription or non-prescription medicines, herbs, or vitamins.

¿Qué se debe hacer cuando se olvida una dosis del medicamento?

Si se le pasa la hora indicada para una dosis, adminístrela tan pronto se dé cuenta, a menos que falten menos de 6 horas para la siguiente, en cuyo caso deberá omitirla y continuar con la próxima dosis a la hora indicada. **Nunca y por ningún motivo se deberá duplicar una dosis.**

Si se omite una dosis, es posible que sea necesario administrar dosis adicionales del broncodilatador de acción rápida (como el albuterol).

¿Cuáles son los efectos secundarios?

Este medicamento puede causar nerviosismo, temblor en las manos y dolor de cabeza, así como acelerar el ritmo cardíaco. Una vez que el organismo del niño se adapta al medicamento, estos síntomas tienden a disminuir.

¿Cuándo debo llamar a la clínica?

Deberá consultar al médico en caso de que el niño presente cualquiera de estos síntomas:

- fiebre, escalofríos
- tos, dolor de garganta, catarro o nariz tapada
- náuseas (malestar estomacal) o diarrea
- sensación de adormecimiento u hormigueo en las manos o los pies
- dificultad para dormir.

What should I do if a dose is missed?

If a dose is missed, take it as soon as you remember, unless it is less than 6 hours until the next dose. In that case, skip the missed dose and continue with the regular schedule. **Never give a double dose.**

If a dose is missed, some extra doses of a quick-acting bronchodilator medicine like albuterol may be needed.

What are the side effects of this medicine?

This medicine may cause jitteriness, fast heartbeat, shaky hands, or headache. These symptoms should decrease as your child's body gets used to the medicine.

When should I call the doctor?

- fever, chills
- cough, sore throat, runny or stuffy nose
- nausea (upset stomach) or diarrhea
- numbness or tingling in hands or feet
- trouble sleeping

Llame inmediatamente en caso de:

- ritmo cardíaco irregular, acelerado o demasiado fuerte
- mareos o desmayos
- convulsiones
- síntomas de una reacción alérgica, tales como:
 - fiebre o escalofríos
 - urticaria o salpullido
 - hinchazón u hormigueo en las manos, la cara, la boca o la garganta
 - dificultad para respirar – **llame al número para emergencias 911.**

¿Qué más necesito saber?

No suspenda el medicamento sin antes consultar al médico.

Este medicamento debe utilizarse conjuntamente con un corticoesteroide inhalado.

Las mujeres que piensan quedar embarazadas a corto plazo deberán consultar al médico sobre los beneficios y los riesgos que conlleva la administración de este medicamento durante el embarazo.

Tanto usted como el niño (si tiene suficiente edad) deben conocer los nombres de todos los medicamentos que utiliza. **Comparta esta información** con todas las personas a cargo de su cuidado.

Tenga siempre suficientes reservas de este medicamento en casa. Averigüe con el médico o el farmacéuta cuánto tiempo dura cada inhalador y acostúmbrese a encargarlos en la farmacia con regularidad. Cada vez que lo compre, pregunte cuántas veces más tiene autorización para que se lo dispensen sin necesidad de otra receta. Tenga en cuenta que, una vez que no tenga más autorización, la farmacia necesitará dos o tres días para

Call right away if your child has:

- fast, pounding, or irregular heartbeat
- lightheadedness, fainting
- seizures
- signs of allergic reaction:
 - fever or chills
 - rash or hives
 - swelling or tingling in hands, face, mouth, or throat
 - trouble breathing - **call 911**

What else do I need to know?

Do not stop giving this medicine without first checking with your doctor.

This medicine should be used along with an inhaled corticosteroid.

Women who plan to become pregnant soon should talk with the doctor about the benefits and risks of taking this medicine while pregnant.

You and your child should know the names of all the medicines he or she is taking. **Share this information** with anyone involved in your child's health care.

Always make sure you have enough medicine on hand. Ask your child's doctor or pharmacist how long each inhaler should last and get into the habit of refilling your inhalers regularly. Each time you refill the prescription, check to see how many refills are left. If no refills are left the pharmacy will need 2 or 3 days to contact the clinic to renew the prescription.

ponerse en contacto con la clínica y hacer los trámites necesarios para poder dispensarle más.

Los inhaladores funcionan de manera óptima a temperatura ambiente. No permita que se congelen ni que se sobrecalienten. No los guarde en lugares húmedos como el baño. Manténgalos fuera del alcance de los niños, y de ser posible, bajo llave.

En caso de administrarse una sobredosis o un medicamento equivocado, llame gratis al Centro de toxicología al 1-800-222-1222.

¿Tiene más preguntas?

Este folleto sólo le ofrece información general; no es específica para su hijo. Si tiene alguna pregunta, llame a la clínica o al farmacéuta.

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página Web: www.childrensmn.org

Inhalers are designed to work at room temperature. Do not allow them to freeze or become very hot. Do not store in humid places such as the bathroom. Keep them out of children's reach, locked up if possible.

If too much or the wrong kind of medicine is taken, call the Poison Control Center at 1-800-222-1222.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic or pharmacy.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: www.childrensmn.org.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
6/07 ©Copyright, translated 7/07